



A row of seven large, ornate initial letters in a Gothic script: Z, W, L, M, S, H, and V. Each letter is intricately decorated with floral and foliate patterns. The letters are set against a background of faint, repeating text from the reverse side of the page.

Իյանաթըն պէճէր արարար պիր տէֆալ րգ. 5 զ 22
 Լըրի տէֆալ իշիւն պէճէր տէֆարսն . . 2 ի
 Իշէ տէֆալ իշիւն պէճէր տէֆարսն . . 1 ի 2
 Իշէ տէֆարսն զ իստէօ օրմ, զէ զպէճ տէֆալ փ.
 Լւնաթ Լշիւն ալըքն րաղար րգ օլաւաբ :
 Տաղ րալարսն իշիւն տէֆալ փ Լւնաթըն րաւ.
 Թա թարսն իշիւն, Լիւնաթըն Լշիւն իշիւն թա.
 Խաղալ պա մալաթն պէճաթ օլաւաբ :

ՈՒՄԱՌՈՒՐ ԲՈՒԹԻԳԻՅԷ, ՊԵԼԵՏԻՅԷ, ՎԷ ԽՍԻՅԷ
ՎԷ ՄԷՎԱՏԵ ԵՎՓԼԵՅԸ ՍԵՅԼԲԷՅԷ ՄԼԼԹԵԱԼԻԳ ՂԵԶԷՐԵ

Բարա հաղթեթերինն եւտի
Թասարուփունտա պուլունան մէմա
լիքին, իթալիա հիւքիմէթի թարա
փընտան զապթ օլունտուլուննու միւ
պէյեին, տուէլի սայիրէ նէզտինաէ
պուլունան իթալեա սէփիրէթիննէ իւ

Գրաւ հազըէթէրի, պրայը ու մու
միյէ լայնհասըր թագտիմ լաէն վէ
քիւնէրէ խիթապ իրաա իթալիյի նութ
գունաան մալիւմ օլտուզու կիպի, ի.
թալիւ, Բաբա հազըէթէրլիւնի, հիւ

[illegible]

Պիչ արգու իտէ յօրուզ քի, հու
զ ուգ հիւ քմիւնիւ թօժատա տախի իճ
րա ի թարիքիցի: Սէրպէսկէթի ումա
միլէճէ հէր վէճհէ թէճմիւ օլունա
պիւր ճէմիլէթաէ ի իժիգատուլը մէջ
հէպիւն տիճալի կէնիտէն դալպիւն
ճարամալը տար, քի պու պիւզճէ պի
գօրգ ու մահէլլի վերմէտի քաշն պաշ
գա խօշուտկէթի մուճիպ տար, չիւն
քի մէզճէպ վէ սէրպէսկէթ, ճէմիլէթի

— Այտրն զազէթասրնն պէյանը.

նա նազարէն, կէշէնէրտէ Օսմանի
գաւազաններն ալ իր գաւազանները
սոյան հայտնաբեր, հիւքիւմէթ թա-
րափրնաւ շէտիտէն թէճէսսիւս օլ-
տուգլարնաւ, սէրկէրտէթի Նամ-
տար օլան շէնկըրտագ Ալի, պիր բա-
տաշը իլէ պէրապէր էլէ տիւնիւ Վե-
տիկէր ինքիդէրի տախի հէնիւզ ա-
րանսագտա տըր: Երբիւք թապիր
օլունան գապիլէթիտէն օլուպ տա, կէ-
շէնէրտէ գապիլ մէղքիւրտէ կիւնէլէ-
յին պիր Օսմանիւնէն էլիւնէ կիրմիլ օ-
լան ատամար տախի հիւքիւմէթին
էլիւնէ տիւնիւ շէտիտէն:

— Պիր միւտտէթիտէն պէրու իւրթ
պէթլու իւրթ բաթլիլի էֆէնիւնիւն
մուալլագտա գալան իսթիֆասը մէ-
սէլէսի. իւրթ իլէ Պուլկար քիլիսէսի
իսթիլիաթիւնէն թաշիթ միւզաթէ-
րաթա վազը իլիւն պիր ումուսի մէ-
լիսին թէճէսսիւս մէսէլէսի հալէս
թէսպիլէթէր օլմամը օլուպ, լաթին
Պապը ալի, կէշէնէրտէ բաթլիլի միւ-
շարիլէյ հաղթէթլիլիէն պիր թէսպիլ-
ղաթիւսէն իրապ իլէ, մէնիւսի մէղքիւ-
րուն թապալիլուրաթը նէ օլմամը
պիլիլէյ արզու պէյանը իլէ պէրա-
պէր, մէնիւսին թէճէսսիւսիւնէն էսաւէն
թանրմայա մէյլ կէսթիլիլ օլտու-
ղունտան, բաթլիլի միւշարիլէյ յիւ-
վագգաթէն քէնտի մէմուրիլիլիւնէ
տէվամ իլիլմէթտէ օլտուղուն Լէվանթ
Հէրալտտա մուհարրէր տիր:

— Նապը քի մայիւմ տիր, սալը
կիւնիւ իւրսիս մապաշաթիլիւղարը,
փարիս աշտնամէսինէն իմզա իտէն տէվ-
լէթլէր նէղտիւտէ պուլունան իւրսիս
վէթլիլիլիլէն իրաւ գըլընան թահիլ-
րաթը ումուսիլիլ Չաթը հաղթէթիլ
Սատարէթէնհալիլ թէսպիլիլ վէթագ-
տիւ իլիլմէթ իւղէրիլիլ, Եէվի մէղ-
քիւր ախալմը, մէնիւսի խաթը վիւքէ-
լա, տէվլէթլու ֆէլիսմէթլու Ալի բա-
շա հաղթէթլիլիլիլ գոնաղընտա պիլթ.
թէճէսսիւս, իւրսիս տէվլէթլիլիլ թէթ-
լիլիլիլիլ թահիլ թաշիթ միւզաթէրաթա
վազ իլիլմիլ, վէ մէսէլէնիլ Եէնիլիլիլ-
թիլ ճիւնէթիլ իլէ, վիւքէլայի ֆիլիսմ
վէ մէմուրիլիլ քիլիւմ հաղթարթը ֆէր.
տապը շարշապա կիւնիւ. Երիւն աղտը
մէնիւսի իլէ թէթաթիլիլ մէղքիւրէ
Երիւն մէվղուլի պաշա խաթիլիլ տիր:
— Պապը ալի մէնիւսիլիլիլ գալար
վէ թէթէթէրաթիլ, Եմիլ միւսալէհա
վէ միւլայիլմէթտէն իսթիլիլ օլտուղուն-
տան, զուհուրա կէլէն միւշարիլիլիլ
հարպա միւնէթը օլմայաճաղը զանը
ումուսի տիր:

Լէվանթ Հէրալտ
— Սատտէթլու Հօպարտ բաշա
հաղթէթլիլիլ, Չանագ գալէս պօլա-
ղընտա վագը օլան գալէսալարիլ միւ-
այէնէսի իլիլիլ օլ ճանիպէն աղիմէթիլիլ

հիւքիւմէթիլ թէնիլիլիլ Եմիլ
տըր:

— Կիւմիւրիլիլ շէնիլիլիլ կէշէն
չալ պու տէֆա ճօտուղունտան, պիլի
գաւազան գոլունու սու կէթիլիլիլիլ
տիր: Պու Երիւքտէն օլան իլիլան տէթիլ
Երիւք պիլիլիլիլ թաթիլիլ օլունու յօր:

— Սիւրիւս զաղէթաթըն գալիլիլ
ճէ, վիլայէթիլ մէղքիւրէնիլ ՎԿԱՎ օլէ
ՎԿԱՎ օրնէթ իսթիլիլիլ, Շամ Եա-
գըրնտա Շէնիլ—Ել—Գալուս օրտու-
կէտաշտտա սէնիլիլ թաթիլիլիլ ին-
րա իթմիլիլիլ, վէ պու ապէրիլիլ քի-
շիմիլ էլիլիլիլիլ տիրիլ, մանիլիլա-
լարընիլ սիւրաթը վէ էլիլիլիլիլ ճի-
հէթիլ իլէ, մէշուր տըրլար:

— Թրապիլիլիլ Երգըրուսէ գա-
տար Եաղթան Եօլար միւմիլիլ մէր-
թէպէ սիւրաթիլ Եաղթարտա վէ
պու Եօլարըն ինչաթը իլիլիլ 1,200 տէն
1,800 տէնիլ յէ գաւազան իլիլիլիլ
մէթաթ իմիլ:

— Եանիւս զաղէթաթըն գալիլիլ
ճէ, խալիլ Եունան ֆաթիլիլալարը,
Տէվլէթիլ ալիլիլ թէպալիլիլիլ կիրիլիլ,
մէմայիլիլ Օսմանիլիլ հուտուտունտա
պուլունան սանաթալարը հիւքէթ իտէ-
յօրլար: Կիրիս վագաթաթ Եանաղընտա
Եունանիլիլիլ Կիւնիլ իւրթ ֆաթիլ-
Եալարընիլ ճիւմիլիլ տէ պու տէֆա
քէնտի վաթանը օլան Կիրիսէն ալիլիլ
իլիլ յօրլար:

— Խիւտալիլիլիլ Եանաղընտա Օսմանի-
լիլ մէթիլիլ վագթու, Մալիստան
կէլիլ Եանիւս իմանընտա տէթիլ ալի-
միլ տըր: Վագթու մէղքիւր, Եանայիլ
սէյրիլիլ, իթմալա վէ Սալանէս սէ-
վաշիլիլիլ տալարթաթա սօղըն,
ճիւլարիլիլ պօլաղընա կիւտիլ վա-
րօրուն տէրունիլիլ օլան մէթիլիլ
թալէպէթիլիլ ուֆագ պիր վագթու,
ֆիս հիւքիւմէթիլիլ Եանիլ իման-
լարըն կէթիլիլիլ տիր:

— Եէրիլ ֆապիլիլալարըն մար-
գալարըն տալիլ կէշէնէրտէ Շուրպիլ
տէվլէթ մէնիլիլիլ թէթիլիլ վէ թան-
գիւմ իլիլիլիլիլ նիլալիլալ Գալը Ալի
ճանիլիլիլիլ վիլայէթիլիլ վալիլիլիլիլ
մէղքիւր օլմամընէն տըր: Նիլալիլալիլ
մէղքիւր օլմամընէն, 15 տէն միւս-
տէթ վարթընտա ֆապիլիլալարտան չը-
գան իլիլիլիլիլիլ գոնալա մարդա-
լար, հիւքիւմէթիլիլ պիր մէմուրու մա-
րիլիլիլ իլէ թաթիլիլ օլունաճագ: վէ
պիր Օսմանը իրաթը վէրիլ վէրէն
ֆապիլիլալ սահիլիլիլ Եալիսա սա-
նաթիլալար իթիլիլալ սահիլիլ օ-
լուպ, գու իթիլիլալ, քէնտի Եաթ-
տըր իլիլիլ թագիլիլ իտէն սանաթ-
թալարըն տալիլալ չէթաթիլ հագգը
օլմամըն տըր:

Ի Լ Ա Ն Ա Ք
Տ Օ Գ Թ Օ Ր
Հ . Պ . Մ Ս Տ Թ Ե Ո Ս Ե Ն

Տօգթօրու միւմայիլիլիլ, Պէյօղ-
լունտա Գուլէ գալունալալ քեպիլիլ
Եէնիլ չէնտէթ սօգաղընտա Ն . 41 խա-
նէյէ նաղ օլունալ տուր:

Իլիլալը իլիլալ իթմիլ օլան ճանս ճա-
նէթօ գուլունալարըն տէֆաթիլիլ վէ Եվ-
րագը սալիլիլիլիլ մուսթէնիլ իլէ լաղըն
կէլէն պիլանսօտունու պիր ալի Եվլէլ
թանգիլ վէ իթմար զմիլիլալ մուսթագա-
թիլ թալիլ օլունան սիւրաթալար թարա-
ֆրնտան պու տէֆա պիլանսօ վէ բագթ-
թօտ թանգիլ վէ թագիլիլ օլունալարագ
մէղքիւր պիլանսօ վէ բագթիլիլիլիլ գա-
աթիլիլ իտունալար իլիլալիլիլիլիլ իտ-
յէթ վէ թէպիլիլիլ իլիլիլ Եալիլիլիլ սիւ-
սթը թալիլիլ լաղըն կէլիլ օլունալունտան
մէղքիւր գոլունալալալալ ալաճագը օլան-
լարըն մաթ շապանիլ Երիւք ալիլիլիլ
վէ թրիլիլիլ սանիլ իտունալար Եալիլիլիլ
թէսաթիլ իտէն ճիւմալ իլիլիլ Կիւնիլիլ
սաթալ ալիլ իտէնիլիլիլ մէթալիլիլ իլի-
լալիլիլ գոլիլիլիլիլ կէլիլիլիլ իլան օլու-
նուր:

Լի Արիլիլիլ Գուլթօլիլիլ Օրիլիլիլ
Իլիլիլալ ալիլիլիլ—Բօլէմիլ

Պու իւմ իլէ միլիլիլիլիլ կէշմիլ վէ
հալը հաղթէթիլիլ Եանիլիլիլ մուսթաթ Եօլ-
լու թալիլիլալ պիր իրալէ գալիլիլ ալի-
նըպ նէյլ օլունալ տուր:

Մէղքիւր իրալէ սաթլըր Պէյօղլուն-
տա, Ս . Ոսկէրիլիլ քիլիլիլիլ ալիլիլալ
թիլիլիլիլիլ Ելիլիլիլ ճօնա Պօղտուն տիւք-
թէնիլալ, վէ Վալիլալալ Հարաճը
սօգաղընտա սարաթ Սալանիլ ճօնա Յա-
կուրուն Նօ . 46 տիւքթէնիլալ ֆիլիլ 11 էր
զուրուշա սաթլընալալ տըր:

Թ Ո Ւ Ղ Թ Կ Ա Թ Ո Ղ Կ Ե Ա Յ
Հ Ա Յ Ո Յ
ՊԱՏՐԻԱՐԳՈՒԹԵԱՆ ԿԻՒԿԻՈՅ
Պապարտալիլ իլիլիլ Պիտիլ, Թ .
Սրագան քալանպալալիլ
Հալիլալ

Մէղքիւր Եանիլիլ իրալէ լաթիլիլ-
ճի տիւքթէնիլալ 4 էր զուրուշա սաթլը-
նօր:

Երիւքիլ Գիւլիլիլ ՄԱՐԻԸ
Ե
ՀԱՅՈՑ ԱՌԵՆԻՍ ՊԱՏՐԻԱՐԳԸ
Կէշէնէրտէ Մաթիս զալիլիլալալալ,
միւլիլիլիլ Կարապէս Եֆէնիլ իլիլիլիլիլ
թալալիլալալալ պիլիլիլիլիլիլ նէյլ օլուն-
ալ, վէ շիմիլ 140 սահիլիլիլ իսթիլիլ
պիր իրալէ օլունալ, Մաթիլիլ մաթիլալ-

պիլալ վէ Գալաֆիլիլիլ Եանիլալ ալ-
ար թըլալալալ սաթլընալալ տըր:

ԹԱԼԻՍԻ ԼԻՍԱՆԸ ԹԻԻԲԻԻ
ԵՍԻԲԻ
ՊՈԼՈՍ Պ . ԳԱԼԻՊՃԵԱՆ
ՅԻՅ ՂՐՇ 7

Հուրուֆաթը ճէտիլիլ իլէ թալ օ-
լունալ օլունալալ հալալ հուրուֆաթը
Օսմանիլիլիլ ալալալ իլիլիլիլիլ գա-
լալէթիլիլ շալիլ վէ գալիլիլ զէմանտա
գուլունալալ իլիլիլալալ, մէթիլիլ վէ
արդուհալար իլէ իրանը թիւրքիլիլ միւս-
թալիլ միւթալարթը Սրապիլիլ (Սրա-
պէրէն համաճալիլիլ) միւլիլիլ օ-
լունալ, զիլ օլունան թահիլիլիլիլ իլիւ-
թալիլիլ իլէ մէյլ ալիլ օլմալ իլիլիլ
իսթիլ իլիլալ օլարագ զիլիլիլ թէթար
ու իլալիլ օլունալ օլան իլալալ քիլիլալ-
ճը ճիլիլ Եօլու Գրաթիլիլիլիլիլ վէ
Երմէնիլ քիլիլալալալալ սաթլընալալ տըր:

ՀԵՄ ԱՎՃԻ ՀԵՄ ՃԱՄՊԱՍԸ
ՀԵՄ ՃԻՆԻՎԻՍԸ
ՄԵՓԻՍՏՈՓԵԼ

Պու իրալէճիլ իմալընտան տալիլ
մալիլ օլունալ հալալ մաթիլիլ Եմէթ-
տարալընտան պիլիլիլ թէլիլիլ օլունալ,
Մուշ վարդապէսիլիլիլ ալիլիլիլ Եաղը-
նէլ տըր:

Մէղքիւր իրալէ քիլիլալալալալալ,
զալիլալ սաթլընալ Եանիլալ վէ պա-
օլան իտունալ իլիլիլալալ գարիլընտա
թիլիլիլիլ տիւքթէնիլալ 3 էր զու-
րուշա սաթլընալալ տըր:

Վալիլալ քէթիլիլ պալընտա Գօմիլ-
սիլ իտան գարիլալալալ ՎՊՆՈՒՄՈՒՄ
զալիլալ իտունալ իլիլիլիլ օլունալ օլունալ,
Օսմանիլիլ հէր նէլիլ թահիլիլիլ Եալ-
մալալ օլունալ օլունալ Եաղընալ պիր կէ-
նա իսթիլիլալ օլան զէվաթըն օլունալ
թէլիլիլ իրալիլ պուլիլալ օլունալալալ
ալ Եղէթ ճիլիլ իտունալ օլունալալ
ը սուրէթիլ քէթիլ թէթալիլիլ պէ-
րապէր թահիլիլիլ իրալալ իտէնիլ մա-
լիլիլիլ պուլիլալ իլիլիլ իտունալ իլիլ
իլան օլունալ:

ԳԱԼՂԱՄ ԵԻ ԲՐՈՒՍԻՍ
ՀԱՍԱՍԱՄԱՐՏԻ
1870 ՍԻՆ .

Մէղքիւր իրալէ վէնէթիլիլ զա-
լար Մանաթընտա հաթիլալալալ
տէֆա օլարագ, Եղ պէ ճիւլ նէյլի
օլունալալ տըր: Պուլունալ պէլիլիլ
ճիլիլիլ գաւազան կէլիլիլ տըր:

ՋԱԽԻԼԻ 7 ՆՈՅՆԵՐԸ	
Թալիլիլ Արալիլալ	Քիլիլ 27—30
Իսթիլիլ	» 32—33
Քէթալիլ	» —30
Իսթիլիլ Պալիլալ ալիլ	» —27
Արագ գըլընալ	» —34
Իսթիլիլ զըրիլ	» 28—30
Իսթիլիլ	» —
Վալիլալ գըրիլ	» 20—24
Պուլիլալ գըրիլ	» 26—28
Պալիլալ գըրիլ	» —24
Գօգթօր Վալիլալ ալիլալալ	» —
Արագ	» —12
Մէթիլալ 300,000	» —
ԵՄԹԱՍԻ ՏԱԽԻԼԻՅԷ 7 ՆՈՅՆԵՐԸ	
Թիլիլիլ Ենգարէ	» —
» Վալիլ	» —
Ճէնիլ Գալիլիլ	» —48
Ենգարէ	» —48½
Բամուր Ատանա	» 8½—9
Աճէս Կուրթիլ իսթիլիլ	» 7½—8

Երաթ Սանաթիլ քիլիլ	» —3
» » Երաթիլիլ	» 9½—10
Ալիլիլ	» 350—370
Մագը պիլ	» 9—10
Քիլիլիլ Եարագ	» 18—22
Սալիլ	» —25
Քէլիլ տէրիլ թիլիլ	» 9—10
Պալ մօմու լիլալ	» 24½—25
ԵՄԹԱՍԻ ԵՃՆԵՊԻՅԷ 7 ՆՈՅՆԵՐԸ	
ԲԵԼԼԵՎԷ ԹՕ2 ՇԵԲԵԼԵԻԻ	
Ինիլ իրիլ 6—10 լիլալ Գանիլ	» —
Օլունալ տէպիլ 6—10 լիլալ	» —
Անիլիլ	» —
Տրաթ	» —
Ինիլիլ թօղ	» —
Օլունալ Երաթ	» —
» պիլիլիլ	» —
» իլիլիլ ֆարթ	» —
» իլիլիլ	» —
Տրաթ	» —
Տէթիլ Ենգարէ 4 լիլալալ օլէ	» —

Վէ Երաթ	» —
Տէթիլ Եարագ	» —
» սաճ չէլիլ իլէ	» —
» չէլիլ	» —
Գալիլ 9½ լիլալ Գանիլալ	» —
Գուրուն ինիլիլ Տրաթ	» —
Չիլիլ 1 սըթըր սանաթ	» —
Սալիլ Մարիլիլ չէլիլ	» —
Մօր պալալ	» —
Սանիլալալ	» —
Չաթ իլիլիլ	» —
Գանիլ Գաթ Քիլիլ 0/0	» —
» իլիլիլ	» —
» իլիլիլ	» —
Չիլիլ ինիլիլ	» —
Գրիլ	» —
Պիլիլ Լօնալ Մարիլ	» —
Նըշաթ ինիլիլ	» —
Թէնէթ չիլիլ սանաթ	» —
Բօմ Ալիլիլալ 12 կալիլ 1 լիլ	» —
» ինիլիլ 88½	» —

ՄԷՃՄՈՒԹԵՐ ՀԱՎԱՏԻՍ	
ՄԷՄՈՒԹԵՐԸ ԻՍԹ ՎԼԷ ՄԱՆԱԼԵԻԻ	
ԱՍԻԹԱՆԻ, Չիլիլ քաղաքնա շէթիլիլ իլ- միլ թալիլիլիլ սահիլիլ միւսթիլ թիլիլիլիլ ճան Քիլիլիլ	
ԱՍԻԹԱՆ. Բալիլալ օլունալ Քիլիլալ ալալ . ԲՈՒՄՈՒՄ, Քալիլ Եֆէնիլ Գալանիլիլ Ելիլ, թալիլիլ Գրիլիլ Սըթիլ ալալ . ալալ .	
ԱՐԹԱԼԻ, Փիլիլիլ Պալալ ալալ . ԵՂԱՐԻ, Սիւր ճիլիլիլ Լէնալիլ . ԵՏԻՐՆԵ, Յալիլիլ Սըթիլ ալալ Գալալ . ԲՐՈՒՄ, Շալիլիլ Գալալ Եֆէնիլ . ԲՐՈՒՄ, թալիլիլ Սիւր Պալալ ալալ . ԲՈՒՄ, Գ . Տ . Թ . Գալալալ . ՀԱԼԵՊ, Ասիլիլ Քիլիլիլ ալալ . ՊԻԼԵՆԻ, Տըրալիլ օլունալ Պալալ ալալ . ՊՐՈՒՄ, Գալիլ Քիլիլ Պալալ ալալ . ՍՊԱԼԹԱ, Հալիլ Գալալիլ Տիլիլիլ ալալ . ՍՊԱԼԹԱ, Հալիլ Գալալիլ օլունալ Քիլիլիլ ալալ . ՎԻԵՆԱ, Չալիլ Սիլիլիլ ալալ . ՎԻԵՆԱ, Լիլիլիլ Սիլիլիլ ալալ .	
ԳԱԼԻԹԻ ՄԷՄՈՒԹԻՆ ԳԱԼԻԹԻ	
ԲՈՒՄՈՒՄ ԹԻԼԻՊԵՆՃԵԱՆ	
ՄԵՓԵՊԵՆ ԶԻԼԵՊ ԳԱԼԻԹԻ ՆՈՒ- ՄԵՐՈ 45	
ՃԵՄԵՊԵՐ ԻԼԻՍԵ ԹԱԼԻՊԵՆՃԵԱՆ	